

si invenerit tempus, non satiabitur sanguine:

17. El si incurrerint tibi mala, invenies cum illic priorem.

18. In oculis suis lacrymatur inimicus, et quasi adjuvans suffodiet plantas tuas.

19. Caput suum movebit, et plaudet manu, et multa susurrans commutabit vultum suum.

ojos¹: mas si halla la ocasion, no se hartará do sangre:

17. Y si te sucedieren males, á él hallarás all: el primero².

18. Tiene el enemigo las lágrimas en sus ojos, mas como quien ayuda socavará tus plantas³.

19. Moverá su cabeza⁴, y dará palmadas, y hablando mucho⁵ entre dientes mudará su rostro.

CAPÍTULO XIII.

El pobre y humilde se deben guardar del trato con el soberbio y rico. Malas artes de que se valen los poderosos, que son impios. El pobre y el humilde deben acompañarse con sus iguales.

1. Qui tetigerit picem, inquinabitur ab ea: et qui communicaverit superbo, induet superbiam.

2. Pondus super se tollet qui honestiori se communicat. Et ditori te ne socius fueris.

3. Quid communicabit cacabus ad ollam? quando enim se colliserint, confringetur.

4. Dives injustè egit, et fremet: pauper autem læsus facebit.

5. Si largitus fueris, assumet te: et si non habueris, derelinquet te.

6. Si habes, convivet tecum, et evacuabit te, et ipse non dolebit super te.

7. Si necessarius illi fueris, supplantabit te, et subridens spem dabit, narrans tibi bona, et dicit: Quid opus est tibi?

8. Et confundet te in cibus suis, donec te exinaniat bis, et ter: et in novissimo deridebit te: et postea videns derelinquet te, et caput suum movebit ad te.

1. El que tocara la pez, se ensuciará con ella: y quien conversare con el soberbio, se revestirá de soberbia⁶.

2. Carga pesada pondrá sobre sí⁷ el que tiene trato con otro mas poderoso que él. Y no te acompañes con quien es mas rico que tú.

3. ¿Qué parte sacará la olla, que está junto al caldero⁸? porque cuando chocaren, se quebrará⁹.

4. El rico hizo una injusticia, y bramará: mas el pobre maltratado callará¹⁰.

5. Si le dieres con largueza, te tomará consigo¹¹: mas si no tuvieres, te desampará.

6. Si tienes, vivirá contigo, y te evacuará¹², y él no se dolerá de tí.

7. Si le fueres necesario, te engañará¹³, y sonriéndose te dará esperanza, hablándote bien¹⁴, y te dirá: ¿Qué has menester?

8. Y te confundirá¹⁵ con sus comidas, hasta que te apure dos, y tres veces: y á la postre se burlará de tí: y despues viéndote te abandonará, y moverá hácia tí su cabeza.

1 Como dando á entender, que se compadece de tus males. — 2 Para reirse de tí, é insultarte.

3 Para que caigas, y te precipites: te armará con disimulo un fuerte lazo.

4 Señales todas de burlarse de tí, y de alegrarse, y mudando de cara y de lenguaje, se dará el parabien de tu ruina.

5 MS. 6. *Loserrando.*

6 Aprenderá á ser soberbio.

7 Porque tendrá que acomodarse á todo lo que quiera el poderoso, y obedecer aun á sus menores insinuaciones.

8 MS. 6. *El cacavo.* — 9 La olla como que es de barro, siendo el otro de cobre.

10 El Griego, *zti autòs προσδεδήσεται*, y aun tendrá que rogar, ó que pedir perdon: otros, y aun se le amonazará.

11 Te admitirá á su amistad.

12 Consumirá cuanto tienes, sic pena de lo que gastas; antes bien te dará á entender, que todo aquello es nada para lo que él se merece, y para la honra que te hace de venir á sentarse á tu mesa.

13 Con sus caricias y palabras halagüeñas, y mostrándote un semblante risueño, te irá consumiendo.

14 Diciéndote que te fies de él, que en él tienes todo tu apoyo, y que lo experimentarás, si te vieres en algun apuro, etc.

15 Y dándote él un suntuoso banquete, tirará á avergonzarte, y á que picado le convides á él, y te esfuerces á tratarle del mismo modo; y así en dos ó tres de estos convites dará contigo en tierra, etc. Ó tambien: Te convidará dos ó tres veces, para que avergonzándote y confundiéndote de tu miseria, te esfuerces convidándole á él á hacer lo que no puedes; y de este modo dará luego contigo en tierra, y se burlará de tí, y cuando te vea meneará su cabeza, y dirá con frescura y escarnio: Mira tú el necio, que se las queria apostar conmigo.

a Deuter. vii, 2.

9. Humiliare Deo, et expecta manus ejus.

10. Attende ne seductus in stultitiam humilicris.

11. Noli esse humilis in sapientia tua, ne humiliatus in stultitiam seducaris.

12. Advocatus à potentiore discede: ex hoc enim magis te advocabit.

13. Ne improbus sis, ne impingaris: et ne longè sis ab eo, ne eas in oblivionem.

14. Ne retineas ex æquo loqui cum illo: nec credas multis verbis illius: ex multa enim loquela tentabit te, et subridens interrogabit te de absconditis tuis.

15. Immitis animus illius conservabit verba tua: et non parcat de malitia, et de vinculis.

16. Cave tibi, et attende diligenter auditui tuo: quoniam cum subversione tua ambulas.

17. Audiens verò illa quasi in somnis vide, et vigilabis.

18. Omni vità tuà dilige Deum, et invoca illum in salute tua.

19. Omne animal diligit simile sibi: sic et omnis homo proximum sibi.

20. Omnis caro ad similem sibi conjungetur, et omnis homo simili suū sociabitur.

21. Si communicabit lupus agno aliquando, sic peccator justo.

22. a Quæ communicatio sancto homini ad canem? aut quæ pars diviti ad pauperem?

9. Humillate á Dios, y espera de su mano¹.

10. Repara no sea que engañado² caigas en la bajeza de la necedad.

11. No te abajes³ en tu saber, no sea que envilecido caigas seducido en locura.

12. Llamado de un poderoso retirate: pues así te llamará mas.

13. No seas importuno⁴, porque no te eche de sí: ni te alejes de él, porque no caigas en olvidado.

14. Guárdate de hablar con él⁵ como igual: ni fies en sus muchas palabras: porque con la mucha habla hará prueba de tí, y sonriéndose te preguntará de tus secretos.

15. Su ánimo cruel⁶ conservará tus palabras: y no te escaseará el mal trato, y las prisiones.

16. Guárdate, y atiende con cuidado á lo que oyes⁷: porque andas á pique de tu ruina.

17. Mas oyendo aquellas cosas⁸, míralas como en sueños, y despierta.

18. Ama á Dios toda tu vida, é invócale para tu salud⁹.

19. Todo animal ama á su semejante: así tambien todo hombre á su prójimo¹⁰.

20. Toda carne se juntará con la que le semeja, y todo hombre se acompañará con su semejante.

21. Si el lobo comunicare alguna vez con el cordero, así el pecador con el justo¹¹.

22. ¿Qué comunicacion tendrá el hombre santo¹² con el perro? ó ¿qué parte el rico con el pobre?

1 Y espera los bienes de las manos del Señor, y no de las del rico.

2 Seducido con sus buenas palabras, no te le humilles y abatas demasiado, y gastes con él locamente lo que estaria mas bien empleado en el alivio y sustento de los pobres. El Griego, *πρόσεχε, μή ἀπειλανθῆς, καὶ μή ταπεινωθῆς ἐν εὐφοροσυνῇ σου*, guárdate que no te dejes engañar, y que no te entregues á una alegría que te reduzca á pobreza: mira, no sea que neciamente fabriques tu propia ruina con estos gastos tan superfluos.

3 Aprovechate de tu saber y cordura, pues esto te impedirá caer en alguna cosa, que exceda la moderacion y templanza que debe brillar en todas tus acciones.

4 MS. 6. *E non seas auol, ni emperazes, ni seas aluene del, por tal que no cayas en oluidanza.*

5 Ó no te detengas con él mucho tiempo, estorbándole que atienda á otros negocios, y hablándole con tanta familiaridad como si fuera con igual tuyo. Ó tambien: Y no quieras ó pretendas hablar con él como con un igual; pero tampoco te fies de sus muchas y blandas palabras, porque con estas pretende halagarte y acariciarte, para sondearte el corazon, y mostrándote un semblante risueño, hará que se lo descubras todo.

6 Y malicioso corazon, aprovechándose de tu poca cautela é inconsideracion, irá pensando tus palabras; y esto servirá para dar fomento á las sospechas que tiene de tí: las conservará en su pecho, y cuando vea la suya, te hará todo el mal que pueda, y te reducirá si es menester á la estrechura de una cárcel.

7 MS. 6. *Que odras.* En vista de esto véte con él con mucho tiento, atiende muy bien á lo que te dice, y obsérvalo todo con el mayor cuidado; así el texto griego: y mira que su trato te pone en peligro de arruinarte á tí, y á todo lo que tienes.

8 Oyendo lo que te dice, haz lo mismo que te sucede cuando estás soñando: porque si sueñas que te ves en algun grave mal ó peligro, despiertas luego, sacudes el sueño, y te pones en vela. El Griego: *Oyendo estas cosas: tú que tratas con los poderosos, vela en tu sueño*; aun cuando estás durmiendo, debes estar pensando en esto. Ó tambien: Medítalo en el silencio de la noche, que es cuando lo puedes hacer con mayor atencion, y de este modo no serás sorprendido.

9 Para que te salve con su gracia. — 10 Al de su condicion y su semejante, como lo exige la misma naturaleza.

11 La particula *si* en este lugar, como en otros muchos, es negativa; esto es: ni el lobo hace compañía con el cordero, ni el pecador con el justo.

12 El Griego, *δαίμη πρὸς κύνά*; *¿la hiena con el perro?* Son dos animales de diferente especie, y enemigos entre sí. El intérprete latino leyó sin duda *ἀγρίος*.

a II Cor. vi, 14.

23. Venatio leonis onager in cremo : sic et pascuva divitum sunt pauperes.

24. Et sicut abominatio est superbo humilitas : sic et execratio divitis pauper.

25. Dives commotus confirmatur ab amicis suis : humilis autem cum ceciderit, expellitur et à notis.

26. Diviti decepto multi recuperatores : locutus est superba, et justificaverunt illum.

27. Humilis deceptus est, insuper et arguitur : locutus est sensatè, et non est datus ei locus.

28. Dives locutus est, et omnes tacuerunt, et verbum illius usque ad nubes perducent.

29. Pauper locutus est, et dicunt : Quis est hic? et si offenderit, subvertent illum.

30. Bona est substantia, cui non est peccatum in conscientia : et nequissima paupertas in ore impii.

31. Cor hominis immutat faciem illius, sive in bona, sive in mala.

32. Vestigium cordis boni, et faciem bonam difficilè invenies, et cum labore.

23. Caza del leon¹ es el asno montés en el desierto : así tambien los pobres son pastos de los ricos.

24. Y así como el soberbio detesta la humildad : así tambien el pobre² es en execración al rico.

25. El rico cuando se bambolea es sostenido de sus amigos : mas el humilde cuando cayere, será empujado aun de sus conocidos³.

26. El rico que se engaña⁴, tiene muchos que le recobren : ha hablado con arrogancia, y ellos le justifican.

27. Engañase el pobre, y además es reprendido : habló cuerdamente, y no le dan oídos.

28. Habló el rico, y callaron todos, y ensalzaron su palabra hasta las nubes.

29. Habló el pobre, y dicen : ¿Quién es este? y si tropezare⁵, luego le trastornarán.

30. Buena es la riqueza para el que no tiene pecado en su conciencia : y muy mala la pobreza en boca del impío⁶.

31. El corazón del hombre le hace mudar el rostro⁷, ó para bien, ó para mal.

32. Rastro de buen corazón, y buena cara difícilmente, y con trabajo lo hallarás⁸.

CAPÍTULO XIV

Debemos poner freno á la lengua, y guardar fidelidad. Artes del avaro. Exhortacion á la caridad, y al estudio de la sabiduría.

1. Beatus vir, qui non est lapsus verbo ex ore suo, et non est stimulat in tristitia delicti.

2. Felix, qui non habuit animi sui tristitiam, et non excidit à spe sua.

1. Bienaventurado el varon, que no se deslizo en palabra de su boca, y no fué aguijoncado con la tristeza del delito.

2. Feliz, el que no tuvo tristeza⁹ de su ánimo, ni decayó de su esperanza¹⁰,

1 MS. 6. Venado del leon es el asno salvaje. — 2 El rico tiene odio á la pobreza.

3 El Griego, ἐπὶ φίλων, de sus amigos.

4 Que cae en un error, que dice una necedad, encuentra muchos que le excusan é interpretan en buen sentido su dicho, ó que apoyan su error, y lo defienden con arrogancia. El Griego, ἀπόρηται, lo que no era de decir : ó si descubre lo que debia estar en secreto. En todas ocasiones hallará el rico aduladores, que lo apoyen.

5 MS. 6. E si refestare enbocar lan. Ó si él diere un paso en falso. — 6 Porque la detesta y abomina.

7 MS. 6. Le hace camiar la faz, si quier en mal. Como si dijera. La disposicion que tiene el hombre en su interior, se muestra en su semblante por el color, viveza ó caimiento de ojos, alegría ó tristeza que en él se registra, y así conocemos si goza salud, ó está enfermo : pero con dificultad encontraremos rastros que nos descubran la pureza y sinceridad de un corazón verdaderamente bueno, cuya virtud se manifieste en su semblante y en todo el cuerpo de sus acciones. Lo cual puede ser alusivo á lo que acaba de decir, que es muy peligroso á los inferiores el trato familiar con los superiores ; porque si estos están poseidos de soberbia, por la mayor parte abrigan en su corazón un deseo secreto de abatir y humillar mas y mas á los inferiores.

8 MS. 6. El andamio del buen corazón, é la buena cara, con graveza é con trabajo lo fallarás. El Griego, ἴχνος καρδίας ἐν ἀγαθῶν προσώπων ἵαρον, καὶ εὐρεσις παραβολῶν διαλογισμῶν μετὰ κόπου, el rastro del corazón en bienes, en la prosperidad, es el rostro alegre, y el hallazgo de las parábolas pensamientos con trabajo : no se hallan sino á costa de mucha meditacion y trabajo las parábolas, esto es, las sentencias graves y agudas ; y sin este medio no se descubre su sentido oculto.

9 Por conciencia de pecado. Es repetición de lo mismo. El Griego, οὐδὲ κατέγνω ἢ ψυχὴ αὐτοῦ, á quien su alma, ó conciencia, no condena. — 10 Y que tiene puesta firmemente su esperanza en el Señor.

a Prov. xiv, 20. — b Infrá, xix, 17.

3. Viro cupido et tenaci sine ratione est substantia, et homini livido ad quid aurum?

4. Qui acervat ex animo suo injustè, aliis congregat, et in bonis illius alius luxuriabitur.

5. Qui sibi nequam est, cui alii bonus erit? et non jucundabitur in bonis suis.

6. Qui sibi tavidet, nihil est illo nequius, et hæc redditio est malitiæ illius :

7. El si bene fecerit, ignoranter, et non volens facit : et in novissimo manifestat malitiam suam.

8. Nequam est oculus lividi : et avertens faciem suam, et despiciens animam suam.

9. Insatiabilis oculus cupidi in parte iniquitatis : non satiabitur donec consumat arefaciens animam suam.

10. Oculus malus ad mala : et non satiabitur pane, sed indigens et in tristitia erit super mensam suam.

11. Fili, si habes, benefac tecum, et Deo dignas oblationes offer.

12. Memor esto quoniam mors non tardat, et testamentum inferorum quia demonstratum est tibi : testamentum enim hujus mundi morte morietur.

3. Para el varon codicioso¹ y apretado son inútiles las riquezas, y al hombre envidioso ¿para qué el oro?

4. El que amontona por su genio injustamente², para otros allega, y con sus bienes se regalará otro³.

5. Quien para sí mismo es malo⁴, ¿para qué otro será bueno⁵? y no se gozará en sus bienes.

6. Quien á sí mismo se envidia⁶, no hay peor cosa que él, y esta es la recompensa de su malicia⁷ :

7. Y si hiciere bien, sin saber, y no queriendo lo hace⁸ : y á lo último descubre su malicia⁹ :

8. Maligno es el ojo del envidioso¹⁰ : y el que aparta su cara¹¹, y desprecia¹² su alma.

9. El ojo del avaro no se sacia con una parte de iniquidad¹³ : no se saciará hasta que secándose consume su propia vida.

10. El ojo maligno á cosas malas¹⁴ : y no se hartará de pan¹⁵, sino que estará falto y en tristeza sobre su mesa.

11. Hijo, si tienes de qué, hazte bien á tí mismo¹⁶, y ofrece á Dios oblationes dignas.

12. Acuérdate que la muerte no tarda, y que te ha sido notificado decreto de los infiernos¹⁷ : porque es decreto de este siglo¹⁸ el morir ciertamente.

1 Para el avaro ; porque no aprovechan para él ni para otros.

2 El que indebidamente cercena y quita de lo que necesita para vivir, con el fin de amontonar y allegar riquezas.

3 MS. 6. E en sos bienes soñornará otro. — 4 Apretado, escaso. — 5 Liberal, dadivoso.

6 Tratándose con miseria, y escaseándose lo que necesita.

7 MS. 6. Retornamiento es de su maldad. El mismo es su verdugo, y se da la pena que mercede ; pues se consume y mata de hambre.

8 Si hace bien á otro, es, ó sin advertirlo ni pensarlo, ó á mas no poder.

9 Manifiesta que no le sale del corazón aquello que hace. — 10 El ojo del envidioso, ó sea del avaro.

11 Del pobre, por no ver la necesidad que padece, y ponerse como en precision de darle algun socorro.

12 Pues se dejará morir, á trueque de no gastar en medicinas. El Griego, ψυχάς, las almas de los que padecen pobreza.

13 Nunca está contento con la parte ó porcion que le toca, y que por esta razon se llama de la iniquidad : ó tambien, que adquirió por medios injustos. El Griego, οὐκ ἐπιπλάται μερῶν, no se contenta con una parte, porque lo quiere todo ; y su injusticia malvada consume su alma, llenándose él mismo de cuidados, fatigas, congojas y despechos.

14 El ojo maligno del avaro está siempre alerta á cosas malas, y á no perder ocasion de granjear y de amontonar riquezas por medios ilícitos é infames.

15 Porque aunque lo tenga delante, lo comerá con mucha escasez, porque no se gaste ; y estará en la mesa triste, ó porque no come lo que necesita, ó considerando cuanto desperdician y consumen los de su casa.

16 Tomando lo que necesitas para vivir con decencia, haciendo á otros el bien que puedas, pues para esto te ha concedido el Señor los bienes que tienes : y preséntale dignas ofrendas, y no como los avaros, que le ofrecen lo peor.

17 Llama decreto de los infiernos, ó de sepulcro y muerte, á la ley y decreto absoluto establecido por Dios, de que todos han de morir una vez : Statutum est hominibus semel mori. Y en el Antiguo Testamento la muerte, ó el estado de los muertos se denota con el nombre de infierno ó de infiernos, por cuanto entonces todos cuantos morian, descendian á los lugares ínfimos de la tierra, que se significan con el nombre de infiernos, es á saber, al purgatorio, al seno de los justos, ó al lugar de los condenados.

18 El decreto pronunciado por Dios sobre este mundo, dice así : Todo hijo de Adán morirá sin recurso. Pues si sabes por las Escrituras, por la tradicion, por la experiencia, que hay un decreto fulminado contra todos los hombres, que mueran sin recurso, y que tú brevemente has de quedar comprendido en la ejecución de este decreto ; ¿á qué fin tanto afan para amontonar lo que despues de no haber aprovechado ni para tí ni para los otros, al cabo lo has de dejar todo aquí, para que se sirva de ello, y tal vez burlándose de tí, de tu miseria y de tu avaricia, el que menos ahora piensas ó menos quisieras? El Griego, καὶ διαβίην πῶς οὐκ ἔπειτα γῆσσι, acuérdate

13. * Ante mortem benefac amico tuo, et secundum vires tuas exporrigens da pauperi.

14. Non defrauderis à die bono, et particula boni doni non te prætereat.

15. Nonne aliis relinques dolores et labores tuos in divisione sortis?

16. Da, et accipe, et justifica animam tuam.

17. Ante obitum tuum operare justitiam: quoniam non est apud inferos invenire cibum,

18. ^b Omnis caro sicut fenum veterascet; et sicut folium fructificans in arbore viridi.

19. Alia generantur, et alia dejiciuntur: sic generatio carnis et sanguinis, alia finitur, et alia nascitur.

20. Omne opus corruptibile in fine deficiet: et qui illud operatur, ibit cum illo.

21. Et omne opus electum justificabitur: et qui operatur illud, honorabitur in illo.

22. ^c Beatus vir, qui in sapientia morabitur, et qui in justitia sua meditabitur, et in sensu cogitabit circumspectionem Dei.

23. Qui excogitat vias illius in corde suo, et in absconditis suis intelligens, vadens post illam quasi investigator, et in viis illius consistens:

24. Qui respicit per fenestras illius, et in januis illius audiens:

que la muerte no tardará, y que el testamento, decreto, ó tiempo de la sepultura no te ha sido declarado. Acuérdate que morirás muy en breve, y que debiendo estar muy cierto de esto, no sabes el como ni cuando esto será. — 1. ^a A tu prójimo necesitado.

2. No te prives por avaricia de aplicar para tu honesto sustento mientras vives, los bienes que Dios te ha dado.

3. MS. G. E. la partezilla del buen día not escape. Es repetición de lo mismo. Puede también exponerse: Y no dejes pasar la ocasión ó el tiempo que Dios te concede de hacer bien. El Griego, και μερις επιθυμίας αγαθής μη σε παρελθόντων, y la parte del buen deseo no te se escape; esto es, usa con moderación de los bienes que deseaste adquirir por buenos medios, y ya tienes. El sentido es el mismo.

4. ¿Quieres por ventura dejar tus bienes á otros, para que se repartan por suerte, y malgasten, y disipen lo que tú hayas ahorrado matándote de hambre, y viviendo en la mayor miseria?

5. Da á los pobres con liberalidad: toma lo que necesitas para tu uso: y justifica, ó como en el Griego, ζήλοσον, santifica tu alma, empleando todos tus caudales en obras de justicia y de misericordia. Psalm. III, 9.

6. Por nombre de iusticia se entiende muchas veces la misericordia. MATTH. VI, 1.

7. Porque lo que ahorres, aquí se queda; puesto que nada has de llevar contigo á la sepultura, pues para los que mueren todo es supérfluo. Ó también: Ahora mientras vives aplicate á la práctica de buenas obras, porque en llegando la muerte, se acabó para siempre jamás el tiempo de merecer. JOANN. VI, 27.

8. Todo animal viviente: el Griego, ως ιμάτιον παλαιούται, como un vestido envejece.

9. Otros: Que está lozana y florida. En el Griego es una sentencia seguida: Como las hojas que brotan en un árbol espeso, unas se caen, y otras nacen de nuevo, así la generación de la carne y de la sangre, etc.

10. Dada por buena, y premiado y honrado por ella el que la hizo.

11. Que vive aplicado á la sabiduría, que se ejercita en la justicia, y que no pierde á Dios de vista sabiendo que está presente á todo, y que nada se esconde á los ojos de su providencia. El Griego: Bienaventurado el varón, que con sabiduría meditará cosas buenas, y que con su prudencia hablará cosas santas, y que en su corazón piensa sus caminos.

12. De la sabiduría, aplicándose á conocer la voluntad y conducta de Dios, á leer su divina palabra para entrar en la inteligencia de sus secretos: yendo en pos de ella, como un cazador, que sigue un rastro, buscándola por las criaturas, y por la imitación de los ejemplos de los santos: y está de asiento en sus caminos, en la contemplación é imitación de la humildad, paciencia, mansedumbre del Salvador, que es el modelo de todas nuestras acciones, y el camino verdadero por donde hemos de llegar á él, y es asimismo nuestra vida.

13. El que llegando á sus ventanas, y hallándolas cerradas, registra y acecha por los resquicios que hay en ellas, y aplica el oído á las puertas, para ver si puede alcanzar á ver ó oír alguna cosa de la sabiduría que allí se en-

^a Suprà IV, 1. Tobias IV, 7. Lucæ XVI, 9. — ^b Isai. XL, 6. Jacob. I, 10. I Petri I, 24. — ^c Psalm. I, 2,

13. Antes de la muerte haz bien á tu amigo ¹, y extendiendo tu mano segun tu poder da al pobre

14. No te defraudes de un buen día ², y la partecita de un buen don no se te pase ³.

15. ¿Acaso no dejarás tú á otros tus congojas y trabajos ⁴ para que se repartan por suerte?

16. Da, y recibe, y justifica tu alma ⁵.

17. Antes que mueras obra justicia ⁶: porque en el sepulcro ⁷ no se puede encontrar comida.

18. Toda carne envejece ⁸ como heno, y como hoja que fructifica ⁹ en árbol verde.

19. Unas hojas nacen, y otras se caen: así la generación de la carne y de la sangre, la una fenece, y la otra nace.

20. Toda obra corruptible al fin faltará: y el que la obró, irá con ella.

21. Y toda obra escogida será abonada ¹⁰: y el que la obra, honrado será en ella.

22. Bienaventurado el varon, que morare en la sabiduría ¹¹, y el que meditare en su justicia, y pensare con cordura de la providencia de Dios.

23. El que piensa los caminos de ella ¹² en su corazón, y entiende sus arcanos; que va en pos de ella como quien sigue el rastro, y está de asiento en sus caminos:

24. El que mira por sus ventanas ¹³, y está escuchando en sus puertas:

25. Qui requiescit juxta domum illius, et in parietibus illius figens palum, statuet casulam suam ad manus illius, et requiescent in casula illius bona per ævum:

26. Statuet filios suos sub tegmine illius, et sub ramis ejus morabitur.

27. Protegetur sub tegmine illius à fervore, et in gloria ejus requiescet.

25. El que reposa cerca de su casa, é hincando una estaca en sus paredes ¹, asienta al lado de ella su casilla, y en esta casilla tendrán sus bienes reposo para siempre:

26. Pondrá sus hijos ² á la sombra de ella, y morará debajo de sus ramas.

27. Será defendido á su sombra del calor, y reposará en su gloria.

CAPITULO XV.

Describe los frutos de la sabiduría, que no conocen los necios, y á los justos da ocasion de alabar á Dios. Invectiva contra los que blasfeman, haciendo á Dios autor de sus pecados. Se muestra lo contrario por la palabra del mismo Dios, y por lo que tiene declarado por su ley.

1. Qui timet Deum, faciet bona: et qui continens est justitiæ, apprehendet illam,

2. Et obviabit illi quasi mater honorificata, et quasi mulier à virginitate suscipiet illum.

3. Cibabit illum pane vitæ et intellectus, et aqua sapientiæ salutaris potabit illum: et firmabitur in illo, et non flectetur:

4. Et continebit illum, et non confundetur: et exaltabit illum apud proximos suos,

1. El que teme á Dios, hará bienes ³: y el que tiene en sí la justicia ⁴, echará mano de ella ⁵,

2. Y le saldrá ella al camino como madre honrada, y lo recibirá como una esposa virgen ⁶.

3. Lo alimentará con pan de vida ⁷ y de entendimiento, y agua de sabiduría de salud ⁸ le dará á beber: y se afirmará en él, y él no se doblegará ⁹:

4. Y le tendrá de la mano ¹⁰, y no será avergonzado: y le ensalzarán entre sus vecinos,

cierra. La casa de la sabiduría es el cielo: sus ventanas son las divinas Escrituras, las instrucciones que recibimos por medio de los ministros del Evangelio, y las inspiraciones, con que Dios nos habla al corazón. La puerta de esta casa es la Iglesia, ante la cual nos postramos, y aun llamamos frecuentemente implorando su misericordia, para que nos franquee la entrada por medio de la participación de sus sacramentos.

1. Para atar á ella las cuerdas que han de sostener su tienda ó pabellon: á las manos, al lado, cerca de ella. É hincando un palo; esto es, una firme confianza que hemos de tener en la gracia y socorros de Dios por los méritos de Jesucristo: y esta confianza se asienta bien haciéndose violencia por medio de la mortificación y de la penitencia: asienta su casilla al lado de ella; puesto que vive en este mundo como de paso, como peregrino y como pobre, y en esta casilla tendrán sus bienes reposo; porque en este estado esperará con reposo los bienes eternos, que tiene Dios prometidos á los humildes y pobres de espíritu. El Griego, και καταλύσει εν καταλύματι αγαθών, y reposará en la casa de los bienes.

2. Segun la carne ó segun el espíritu; porque procurará inspirarles su piedad, y el amor á la sabiduría: y morará bajo las ramas de ella, de la sabiduría, que es el árbol de la vida: y allí será defendido á su sombra del calor, de las tentaciones, y de todo lo que pudiera abrasarla, y secar sus fuerzas y virtud: y reposará en su gloria: aun en esta vida descansará en medio de sus trabajos con la esperanza de la gloria venidera; porque aunque viva en la tierra, su conversacion será en el cielo. Se hace alusion á la columna de nube, que protegía á los Israelitas en el desierto. Exod. XXIV, 12.

3. Se empleará en buenas y santas obras, segun se cacaba de explicar.

4. MS. G. Y el que tener es de justicia. El justo. El Griego, και ο εργατής του νόμου, y el que alcanzare el conocimiento de la ley: el que se arraigare en ella con ejercicios continuos de caridad, y de buenas obras.

5. Alcanzará la sabiduría.

6. Que siendo aun virgen, se desposó. Lo que hace, que ame mas á su esposo. El Sabio usa de los términos de madre, y de esposa, para significar la ternura, con que la sabiduría ama á los suyos.

7. Que le comunique la vida y la verdadera sabiduría. El verbo griego, ψομίει, significa desmenuzar la comida, como hacen las madres, que están criando, para ponerla despues en la boca de sus hijos, y ellos sin trabajo la puedan tragar y digerir.

8. Para distinguirla de la falsa sabiduría del mundo, en la que solamente se hallan tinieblas, achaques y muerte.

9. Porque todos los accidentes de la vida, y las mayores calamidades no pueden doblar y abatir al que está bien arraigado en esta celestial y divina sabiduría, como lo insinua el texto griego.

10. Para guardarle, é impedir que no caiga. El Griego, και εν' αυτης ἐπέξει, και ο μη κατασυνύη, y estribará sobre ella, y no será avergonzado; porque el que sabe que por sí nada puede, y que todo lo espera del socorro y poder de Dios, en él pondrá todo su apoyo, y nunca quedará burlado de sus esperanzas.

^a Joann. IV, 10.

5. Et in medio Ecclesie aperiet os ejus, et adimplebit illum spiritu sapientie et intellectus, et stola glorie vestiet illum.

6. Jucunditatem et exultationem thesaurizabit super illum, et nomine eterno hereditabit illam.

7. Homines stulti non apprehendent illam, et homines sensati obviabunt illi, homines stulti non videbunt eam: longè enim abest à superbia et dolo.

8. Viri mendaces non erunt illius memores: et viri veraces invenientur in illa, et successum habebunt usque ad inspectionem Dei.

9. Non est speciosa laus in ore peccatoris:

10. Quoniam à Deo profecta est sapientia. Sapientie enim Dei astabit laus, et in ore fidei abundabit, et dominator dabit eam illi.

11. Non dixeris: Per Deum abest: que enim odit ne feceris.

12. Non dicas: Ille me implanavit: non enim necessarij sunt ei homines impii.

13. Omne execrumentum erroris odit Dominus, et non erit amabile timentibus eum.

14. Deus ab initio constituit hominem, et reliquit illum in manu consilii sui.

5. Y en medio de la Iglesia ¹ abrirá la boca de él, y lo llenará de espíritu de sabiduría, y de inteligencia, y le vestirá de vestidura de gloria.

6. Gozo y regocijo atesorará ² sobre él, y le hará heredar un nombre eterno ³.

7. Los hombres necios no la alcanzarán ⁴, mas los cuerdos le saldrán al camino, los hombres necios no la verán: porque lejos está de la soberbia y del engaño.

8. Los hombres mentirosos no se acordarán de ella: mas los hombres verdaderos serán hallados en ella ⁵, y tendrán buen suceso ⁶ hasta la vista de Dios.

9. La alabanza ⁷ no es vistosa en la boca del pecador:

10. Pues que de Dios salió la sabiduría. Porque la alabanza ⁸ de Dios estará al lado de la sabiduría, y abundará en la boca fiel, y el Señor se la dará.

11. No digas: Por Dios falta ⁹: pues no hagas las cosas que él aborrece.

12. No digas: Él me engañó ¹⁰: porque no le son necesarios los hombres impios.

13. Toda abominacion de error aborrece el Señor, y no será amable á los que le temen.

14. Dios desde el principio crió al hombre, y le dejó en la mano de su consejo ¹¹.

¹ Para que enseñe la verdadera y sana doctrina: y le llenará de espíritu de sabiduría y de inteligencia, para que no hable á los hombres por su propio espíritu, sino por el de Dios: y le vestirá de la vestidura de gloria, de justicia y de caridad, de tal manera que le hará comparecer hermoso y brillante delante de Dios y de los hombres.

² Llenará su corazón de una inefable alegría, que le hará perder el gusto de todas las cosas de la tierra, y que le halle solamente en las del cielo.

³ Dándole por recompensa en esta vida y en la otra un nombre eterno.

⁴ El Griego, ἀμαρτωλοί, los pecadores no la verán.

⁵ Con ella, como que en ella tienen todas sus delicias.

⁶ Y caminarán sin tropiezo, hasta que vean á Dios cara á cara.

⁷ De Dios, y de la sabiduría no es hermosa, no está bien, en la boca del pecador. El Griego añade: ὅτι ἐκ παρὰ κρείων ἀπεισάλη, porque no le es enviada, inspirada, del Señor. Y así ninguno debe ingerirse en el oficio de alabar y predicar la sabiduría, si no es enviado, inspirado y enseñado de Dios, el cual ordinariamente no escoge para esto á hombres pecadores; porque no está bien la parábola en la boca de los necios. Proverb. xxvi, 7.

⁸ El Griego, ἐν γὰρ σοφίᾳ ῥηθήσεται αἶνος, porque en sabiduría se pronunciará, se debe pronunciar, la alabanza de Dios: καὶ ὁ κύριος εὐδοήσει αὐτόν, y el Señor la hará prosperar; hará que aproveche y haga mucho fruto en boca de aquel, á quien él mismo ha enseñado y comunicado la sabiduría.

⁹ En Dios consiste, que me falta la sabiduría; ó Dios es causa de que yo no la tenga y sea bueno. Porque la falta no está en Dios, sino en tí, porque haces lo que á Dios no agrada, y ahuyentas de tí la sabiduría: haz, pues, lo que le agrada, é indubitavelmente la alcanzarás.

¹⁰ Dios me metió, me hizo caer en error, en pecado, y apartarme de la sabiduría. En algunos libros griegos en vez de ἐπλάσεν me hizo errar, se lee ἐπλάσεν, me formó, me hizo impio y pecador. Pero todo ello es muy ajeno de la bondad é intencion divina; porque ¿á qué fin esto? ¿por ventura para hacer alarde de su poder y de su justicia? Para esto no tiene necesidad de los hombres impios, pues sin ellos puede manifestar á todo el universo por otros muchos caminos sus divinas perfecciones.

¹¹ Las palabras siguientes se pueden entender del primer hombre, ó de sus hijos. Del primer hombre, porque Dios le dejó propiamente en las manos de su consejo, y puso delante de él el agua, y el fuego, la vida, y la muerte, el bien, y el mal. Le crió puro é inocente; y el precepto, que le impuso de no comer de cierta fruta, fué para darle á entender la obediencia, que le debía como á su soberano Señor y Criador, y dejando todas las cosas, y el uso de la gracia misma con que habia adornado su alma, á la disposicion y eleccion de su voluntad. Escogió el mal con la misma libertad con que hubiera podido escoger el bien; y cayó en pecado con un claro conocimiento de lo que debía á Dios, y con una malicia, que era del todo voluntaria. Las mismas palabras se pueden entender de los hombres despues del pecado; porque habiendo recibido de Dios la ley, ya la natural, ya la escrita, y no faltán-

15. Adjecit mandata et præcepta sua:

16. ^a Si volueris mandata servare, conservabunt te, et in perpetuum fidem placitam facere.

17. Apposuit tibi aquam et ignem: ad quod volueris, porrige manum tuam:

18. ^b Ante hominem vita et mors, bonum et malum: quod placuerit ei, dabitur illi:

19. Quoniam multa sapientia Dei, et fortis in potentia, videns omnes sine intermissione.

20. ^c Oculi Domini ad timentes eum, et ipse agnoscit omnem operam hominis.

21. Nemini mandavit impiè agere, et nemini dedit spatium peccandi:

22. Non enim concupiscit multitudinem filiorum infidelium et inutilium.

15. Añadió sus mandamientos y preceptos:

16. Si quieres guardar los mandamientos ¹, y hacer perpetuamente agradable la fe ², ellos te conservarán.

17. Te puso delante el agua y el fuego: alarga tu mano á lo que quisieres ³.

18. Ante el hombre la vida y la muerte, y el bien y el mal: lo que le pluguiere á él, le será dado ⁴:

19. Pues que la sabiduría de Dios es grande ⁵, y fuerte su poder, y está viendo á todos sin intermission ⁶.

20. Los ojos del Señor á los que le temen á él, y él conoce todas las obras del hombre.

21. No mandó á ninguno obrar impiamente, y á ninguno dió espacio ⁷ de pecar:

22. Porque no codicia ⁸ la multitud de hijos infieles é inútiles.

CAPÍTULO XVI.

El hombre pio no debe desear hijos, que no tengan temor de Dios; y si los tiene tales, debe mostrar su descontento. Escarmientos que Dios ha hecho en cabeza de los impios; por lo cual estos no piensen que escaparán sin castigo. Nos convida á contemplar las obras de Dios, para adquirir por este medio la sabiduría.

1. Ne jucunderis in filiis impiis, si multiplicentur: nec oblecteris super ipsos, si non est timor Dei in illis.

2. Non credas vitæ illorum, et ne respexeris in labores eorum.

3. Melior est enim unus timens Deum, quam mille filii impij.

1. No te alegres con los hijos impios, si se multiplican ⁹: ni te complazcas sobre ellos, si en ellos no hay temor de Dios.

2. No creas á la vida de ellos ¹⁰, ni mires á sus tareas ¹¹.

3. Porque mejor es uno que teme á Dios, que mil hijos impios.

doles por otra parte gracias interiores, que los ponen en estado de poder cumplirla; si la quebrantan pecando, desechan la vida, y se abrazan con la muerte, por una voluntaria desobediencia á la ley santa del Señor.

1 Si quisieres guardar constantemente la fe, que debes á Dios, y que tanto le agrada, cumpliendo puntualmente sus mandamientos: esta misma fidelidad, que tú le guardes, será la que á tí tambien te guardará y conservará. El Griego, ἐὰν θέλῃς, συντηρήσεις ἐντολάς, καὶ πίστιν ποιῆσαι εὐδοκίας: si quisieres, guardarás los mandamientos, y cumplirás la fe de buena voluntad, la fidelidad que le debes, y que tanto le agrada.

2 Á Dios. MS. G. E fazer tan aver sempre fe plazient. — 3 MS. G. A qual quisier es.

4 El premio ó castigo, que mereciere por su libre eleccion.

5 Así como se descubre muy grande la sabiduría de Dios en haber criado al hombre, dotándole de una entera libertad; así tambien brilla su irresistible poder en los castigos, que hace con aquellos, que se apartan del camino derecho. Por tanto ninguno se persuada, que podrá escapar de unas manos tan robustas, ni esconderse á sus ojos, que todo lo penetran, y que tiene puestos particularmente sobre los que le temen, para ayudarles y favorecerles. Nada, nada se le oculta de cuanto hacen ó piensan los hombres.

6 MS. G. Sin encubierta ninguna.

7 Un tiempo. Así el Griego, καὶ οὐκ ἔδωκεν ἄνεσιν οὐδεὶν ἀμαρτάνειν, y no dió á nadie permiso de pecar; tan lejos está de eso, que por el contrario tiene promulgadas atroces penas y amenazas contra los pecadores, para apartarlos del pecado.

8 De ningún modo le son agradables los impios, que abandonan su ley, antes los aborrece del todo, y los abomina. Es una expresion figurada, semejante á la que queda ya explicada en el v. 11.

9 Aunque tengas un crecido número, si son malos, no te alegrarán.

10 No fies en su vida; porque pueden faltar y morir, aunque sean jóvenes y robustos.

11 Aunque sean industriosos y aplicados al trabajo. El Griego, ἐπὶ τὸν τόπον αὐτῶν, á su lugar, al puesto ó dignidad, que ocupan.